Porównanie tłumaczeń I Kronik 3:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sześciu urodziło mu się w Hebronie, a panował tam siedem lat i sześć miesięcy; trzydzieści trzy lata panował natomiast w Jerozolimie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sześciu synów urodziło mu się w Hebronie, gdzie panował siedem lat i sześć miesięcy. Trzydzieści trzy lata panował natomiast w Jerozolimie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tych sześciu urodziło mu się w Hebronie, gdzie królował przez siedem lat i sześć miesięcy. A trzydzieści trzy lata królował w Jerozolimie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tych sześć urodziło mu się w Hebronie, kędy królował przez siedm lat, i przez sześć miesięcy; a trzydzieści i trzy lata królował w Jeruzalemie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak sześć mu się urodziło w Hebronie, gdzie królował siedm lat i sześć miesięcy. A trzydzieści i trzy lata królował w Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sześciu mu się urodziło w Hebronie, gdzie królował siedem lat i sześć miesięcy. Potem królował on trzydzieści trzy lata w Jerozolimie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sześciu urodziło mu się w Hebronie, gdzie panował siedem lat i sześć miesięcy; trzydzieści trzy lata panował w Jeruzalemie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sześciu synów urodziło mu się w Hebronie, gdzie królował siedem lat i sześć miesięcy, a następnie królował trzydzieści trzy lata w Jerozolimie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przez siedem lat i sześć miesięcy, gdy panował w Hebronie, urodziło mu się sześciu synów. Przez następne trzydzieści trzy lata panował on w Jerozolimie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tych sześciu [synów] urodziło mu się w Chebronie. Królował tam siedem lat i sześć miesięcy, a w Jeruzalem królował trzydzieści trzy lata. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Шість йому народилися в Хевроні, і він там царював сім літ і шість місяців. І тридцять три роки царював в Єрусалимі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tych sześciu urodziło mu się w Hebronie, gdzie królował siedem lat i sześć miesięcy; a w Jeruszalaim królował trzydzieści trzy lata. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Sześciu urodziło mu się w Hebronie; i panował tam siedem lat i sześć miesięcy, a trzydzieści trzy lata panował w Jerozolimie. |

1. 1) <x>100 5:4-5</x>; <x>110 2:11</x>; <x>130 29:27</x> [↑](#footnote-ref-2)